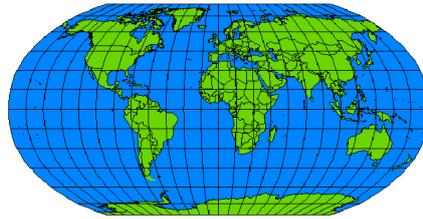


# Bilingualer Unterricht am Otto-Hahn-Gymnasium Gifhorn



## *Was ist bilingualer Unterricht?*

Es ist Unterricht in einem **Sachfach** (wie z. B. Geschichte oder Erdkunde), der in einer Fremdsprache (am OHG auf **Englisch**) erteilt wird.

Der Gebrauch der Muttersprache wird ab Klasse 7 im Unterricht zunehmend verringert, so dass die Fremdsprache allmählich zur regulären Unterrichtssprache wird. Dies wird jedoch grundsätzlich flexibel gehandhabt, so dass in bestimmten Situationen der Rückgriff auf die Muttersprache erlaubt bleibt, wenn im Moment keine englische Ausdrucksmöglichkeit zur Verfügung steht.

Ein wesentliches Kennzeichen des bilingualen Unterrichts ist, dass er **keine** bloße Erweiterung oder Ergänzung etwa des Englisch-Unterrichts ist, sondern dass die Fremdsprache (Englisch) ganz "natürlich" für die Kommunikation über die jeweiligen Fragen und Gegenstände des Faches benutzt wird. Hier ist die Sache also nicht nur "Vorwand", um die Fremdsprache anzuwenden. Nicht die Sprache steht im Zentrum des Unterrichts, sondern wie im "normalen" Unterricht die gleichen Sachinhalte, die der Lehrplan für das jeweilige Fach vorsieht. Daran orientiert sich auch die **Leistungsbewertung**, so dass z. B. bei schriftlichen Tests sprachliche Fehler nicht für sich bewertet werden, sondern wie im deutschsprachigen Unterricht nur daraufhin, inwiefern sie die korrekte Darstellung des Inhalts beeinträchtigen. Dies gilt in ähnlicher Weise für den mündlichen Unterricht.

## *Welche Ziele und Vorteile hat der bilinguale Unterricht?*

In den Zeiten des wachsenden europäischen Bewusstseins und der immer intensiver werdenden internationalen Kontakte und Beziehungen im Zeichen der Globalisierung kommt der Beherrschung von Fremdsprachen immer größere Bedeutung zu. Dabei ist heutzutage insbesondere Englisch *die* internationale Verkehrssprache auf den Gebieten von Politik, Wirtschaft, Wissenschaft usw. Der bilinguale Unterricht bietet den Schülerinnen und Schülern eine ideale Möglichkeit, sich auf diese Situation vorzubereiten und sich dafür wichtige Fähigkeiten zu erwerben. Insbesondere gerät die im "normalen" Unterricht bei vielen Schülern beobachtete "Hemmung", sich in der Fremdsprache zu äußern, erfahrungsgemäß rasch in Vergessenheit. Inhaltlich bietet sich für die einzelnen Sachfächer der weitere Vorteil, Sachverhalte durch die Beschäftigung mit britischen, amerikanischen und anderen internationalen Unterrichtsmaterialien auch aus einer anderen Perspektive kennenzulernen. All dies kann dazu beitragen, den Schülerinnen und Schülern den Zugang zu Studium oder Berufsausbildung z. B. im englischsprachigen Ausland zu erleichtern.

## *Wer kann am bilingualen Unterricht teilnehmen?*

Grundsätzlich können alle Schülerinnen und Schüler nach der 6. Klasse das bilinguale Angebot wählen. Naturgemäß wäre dazu ein verstärktes Interesse an der englischen Sprache und auch eine entsprechende Leistungsbereitschaft für die Sachfächer sinnvoll. Die jeweiligen Englisch- bzw. "Bili"- Lehrer und die zuständigen Koordinatoren führen dazu Beratungsgespräche durch.

### Was geschieht bei falscher Wahl?

Da der bilinguale Unterricht im Sachfach genau wie der "normale" deutschsprachige Unterricht nach dem gültigen Lehrplan des Faches erfolgt, ist eine Korrektur der Entscheidung und ein Wechsel in eine parallele, deutschsprachig unterrichtete Lerngruppe grundsätzlich möglich.

### Wie ist der bilinguale Unterricht am OHG organisiert?

Das Otto-Hahn-Gymnasium in Gifhorn bietet seit dem Schuljahr 1991/92 bilingualen Unterricht an und war damit eine der ersten Schulen in Niedersachsen, die dieses zukunftsweisende Modell, das inzwischen deutschlandweit an vielen Schulen und nicht nur Gymnasien ein wahres Erfolgsmodell ist, einführte. Der bilinguale Unterricht am OHG wurde seitdem systematisch ausgebaut (s. die Übersicht unten), so dass die Schüler seit 2004 im Fach Geschichte auch ein bilinguales Abitur (sowohl als schriftliches als auch als mündliches Prüfungsfach) ablegen können. Dies wird im Abiturzeugnis entsprechend bescheinigt.

### Bilingualer Unterricht am OHG (ab 2017)

Jg. 7	Geschichte	Erdkunde*
Jg. 8	Geschichte	Erdkunde
Jg. 9	Geschichte	Erdkunde, Politik
Jg. 10	Geschichte	Erdkunde, Politik
Jg. 11	Geschichte	-
Jg. 12	Geschichte	-
Jg. 13	Geschichte	Abitur (mündl./schriftl.)

\*Im 2. Fach neben Geschichte sind in einzelnen Jahren situationsbedingt Verschiebungen möglich.

Unabhängig von der Wahl des Prüfungsfaches wird allen Schülern, die durchgängig am bilingualen Unterricht bis Klasse 10 teilgenommen haben, ein Zertifikat über ihre Teilnahme am bilingualen Unterricht ausgehändigt.

Muster eines Zertifikats nach Kl. 10:

Otto-Hahn-Grammar School  
European School  
Dannenbütteler Weg 2  
38518 Gifhorn  
Germany



## Certificate of Attendance

*This is to certify that*

**OTTO HAHN**

(name of participant)

attended full year courses in bilingual classes at  
Otto-Hahn-Grammar School in the following subjects:

- 7<sup>th</sup> grade: History, Geography
- 8<sup>th</sup> grade: History, Geography
- 9<sup>th</sup> grade: History, Politics
- 10<sup>th</sup> grade: History

Form Teacher .....*A. Kachel*.....

Head Teacher .....*J. Saak*.....

Gifhorn, 31 February 2013

**CERTILINGUA  
EXZELLENZLABEL  
am  
OHG**



### *CertiLingua Exzellenzlabel*

Die Teilnahme am bilingualen Unterricht ist auch eine wichtige Voraussetzung für die Erlangung des **CertiLingua Exzellenzlabels**, für dessen Vergabe das Otto-Hahn-Gymnasium als eine von zurzeit 16 Gymnasien in Niedersachsen akkreditiert ist. An diesem Projekt beteiligen sich mehrere europäische Länder wie Frankreich, die Niederlande, Österreich, Finnland, Italien und in Deutschland mehrere Bundesländer. Neben der Förderung des europäischen Bewusstseins und der interkulturellen Kompetenz im Allgemeinen soll dieses Exzellenzlabel den Absolventinnen und Absolventen den Zugang zu international orientierten Studiengängen erleichtern (z. B. durch den Wegfall von Sprachprüfungen) und berufliche Perspektiven im europäischen und internationalen Kontext ermöglichen. Mit dem Exzellenzlabel werden Schülerinnen und Schüler ausgezeichnet, die besondere sprachliche und europäische bzw. internationale Qualifikationen nachgewiesen haben. Dies geschieht bis zum Abitur durch die erfolgreiche Teilnahme am **bilingualen Sachfachunterricht** (s. die Übersicht oben), den Erwerb sprachlicher Kompetenz auf hohem Niveau in **zwei modernen Fremdsprachen** und den Nachweis von **europäischen bzw. internationalen Kompetenzen** durch die Teilnahme an entsprechenden Projekten, einem Auslandspraktikum oder einem längeren Auslandsaufenthalt. Die Projektergebnisse werden auf Englisch schriftlich in einer **Dokumentation** inklusive einer **Reflexion** erläutert und in einer entsprechenden **Präsentation** (z. B. im bilingualen Geschichtskurs) dargestellt.

**Weblink:** <http://www.certilingua.net>